

DIARIO DE BARCELONA,



Del Viernes 1 de

Diciembre de 1809.

SAN ELOY, OBISPO Y CONFESOR.

Día	Termómetro.	Barómetro.	Vientos y Atmósfera.
29 á las 11 de la noc.	5 grad. 8	27 p. 11 l. 9	N. sereno.
30 á las 7 de la mañ.	5	28 1	N. O. nubes.
30 á las 2 de la tard.	8	28 1	E. N. E. entrecubierto.

Copia de la Gazeta de Figueras del Juéves 16 de Noviembre 1809.

OCTUBRE 27.

El Excmo. Sr. Duque de Castiglione, Mariscal del grande Imperio, y General en Jefe de la armada Imperial de Cataluña, AUGEREAU, nos comunica la plausible noticia de haberse firmado las paces, entre el grande Emperador de Austria; felicísimo golpe que decide la suerte de nuestra España. Esta tan agradable noticia, dada de oficio, se solemnizó con salva de artillería, solemne *Te Deum*, y Misa, en que asistieron las Autoridades civil y militar; así mismo hubo iluminacion por tres noches, con orquesta en los balcones de la casa del comun. La alegría fué tan universal, que la villa parecia compuesta de una sola nacion, con la singularidad, que á pesar de tanto gentío de diversas naciones, no ocurrió el menor desórden ni desgracia alguna; las ventajas con que el Omnipotente nos favorece, y la confusion que va á llenar de vergüenza á los malvados insurgentes, las conoceréis, si poneis atencion á los tratados de paz que voy á daros.

Paris 26 Octubre.

Tratado de paz entre el grande Emperador NAPOLEON, y el Emperador de Austria.

NAPOLEON, por la gracia de Dios, y por las constituciones del Imperio, Emperador de los Franceses, Rey de Italia, Protector de la confederacion del Rhin, &c. &c.

Habiendo visto y examinado el tratado concertado, acordado y firmado en Viena el 23 del presente mes, por el señor Nompere de Charnapag-

Ayuntamiento de Madrid

pagai, nuestro Ministro de relaciones exteriores, en virtud de plenos poderes que le hemos dado al efecto; y el Príncipe Juan de Liechtenstein, Mariscal del ejército de S. M. el Emperador de Austria, igualmente condecorado con plenos poderes; cuyo tratado es del tenor siguiente:

S. M. el Emperador de los Franceses, Rey de Italia, Protector de la confederación del Rhin, mediador de la confederación de Suiza, y S. M. el Emperador de Austria, Rey de Austria, de Hungría y de Bohemia, igualmente animados del deseo de poner fin á la guerra encendida entre los dos, han resuelto apagarla, y concluirla por medio de un tratado de paz definitivo; y á su consecuencia han nombrado por sus plenipotenciarios, á saber:

S. M. el Emperador de los Franceses, Rey de Italia, Protector de la confederación del Rhin, al Sr. Juan Bautista Nonpere, conde de Champagni, duque de Cadore, gran águila de la Legión de honor, comandante de la Orden de la Corona de hierro, caballero de la orden de S. Andres de Rusia, gran dignitario de las dos Sicilias, gran cruz de las órdenes del águila negra, y del águila roja de Prusia; de las órdenes de S. Joseph de Wurzburg, de la fidelidad de Bade, de la orden de Hesse Darmstadt, su Ministro de relaciones exteriores;

Y S. M. el Emperador de Austria, Rey de Hungría y de Bohemia, al Sr. Príncipe Juan de Liechtenstein, caballero de la orden del Toison de oro, gran cruz de Maria Teresa, chambelán, y mariscal del ejército de S. M. el Emperador de Austria, y propietario de un regimiento de húsares á su servicio.

Los cuales despues de haber cambiado sus plenos poderes, han convenido en los artículos siguientes:

ARTÍCULO I. Habrá desde el día de cerradas las ratificaciones del presente tratado, paz y amistad entre S. M. el Emperador de los Franceses, Rey de Italia, Protector de la confederación del Rhin, y S. M. el Emperador de Austria, Rey de Hungría y de Bohemia, sus herederos y sucesores, sus estados y vasallos respectivos perpetuamente.

ARTÍCULO II. La presente paz es declarada común á S. M. el Rey de España, S. M. el Rey de Wurtemberg, S. M. el Rey de Saxonia, S. M. el Rey de Westphalia; S. A. E. el Príncipe Primado; SS. AA. Reales, el Gran Duque de Bade, el Duque de Hesse d'Armstadt, el Gran Duque de Wurzburg, y á todos los Príncipes miembros de la confederación del Rhin, aliados de S. M. el Emperador de los Franceses, Rey de Italia, Protector de la confederación del Rhin en la presente guerra.

ARTÍCULO III. S. M. el Emperador de Austria, Rey de Hungría y de Bohemia, tanto por su parte, como por la de sus herederos y sucesores, como por la de los Príncipes de su casa, sus herederos y sucesores respectivos, renuncia los principados, señorías, dominios y territorios que á continuación se demarcan, así que todo título que de su posesión puedan derivar; y las propiedades sean de señoría, ó posesorias por algun título particular, que estos países encierran.

1.º Primeramente cede y da á S. M. el Emperador de los Franceses, para hacer parte en la confederación del Rhin, y estar dispuesto para prestar favor á los Soberanos de dicha confederación, los países de Salsbourg y de Berchtesgaden, la parte de la alta Austria situada del otro lado del Danubio, corriendo una línea cerca del pueblo de Strass, comprendiendo la Veissenbach, Vilsendorf, Mischelbach, Greist, Muckenhausen, Hults, Indin; de allí el camino seguido hasta Schwanstadt, la ciudad de Schwanstadt, sobre el Aher, y continuando la subida el curso de este río, y del lago de ese nombre hasta el punto donde el lago toca la frontera del país de Salsbourg.

Su Magestad el Emperador de Austria conservará solamente la propiedad de los bosques dependientes de Sals-Grammer-Gut, haciendo parte de la tierra de Moudsee, con la facultad del corte, sin derecho alguno para ejercer soberanía sobre este territorio.

2.º Cede igualmente á S. M. el Emperador de los Franceses, Rey de Italia, el Condado de Gorice, el territorio de Montfalcone, el gobierno y la ciudad de Trieste, la Carniola con sus entradas sobre el golfo de Trieste, el círculo de Villache en Carintia y todos los países situados á la derecha del Saba, partiendo del punto donde este río sale de la Carniola, y sigue hasta la frontera del Bosnia, á saber: partido de la Croacia provincial, seis distritos de la Croacia militar, Fiume y el Litoral húngarez, la Istria Austriaca, en el distrito de Cistua, las islas dependientes de los países cedidos, y todos otros países de qualquiera denominacion que sea sobre la ribera derecha del Saba: la línea de este río guardando el límite entre los dos estados.

En fin el Señorío de Radzuns, situado en el país de los Griegos.

3.º Cede y da á S. M. el Rey de Saxonia las entradas dependientes de la Bohemia, y comprendidas en el territorio del Reyno de Saxonia, á saber: los vecindados y pueblos de Gutensdorf, Taubenranke, Gerlachshelm, Lenkersdorf, Schützvalde, Viniec &c.

4.º Cede y da á S. M. el Rey de Saxonia, para ser reunida al Ducado de Varsovia, toda la Galitzia occidental, ó nueva Galitzia un departamento en la circunferencia de Cracovia sobre la ribera derecha del Vistula, que sera aquí demarcado, y el círculo de Zamosk en la Galitzia oriental.

El Departamento á la circunferencia de Cracovia sobre la ribera derecha del Vistula, tendrá todo por raya, la distancia de Podgosa á Vielieska la línea de demarcacion pasará por Vielieska y se apoyará al Este sobre la Escavina, y al Suroeste el arroyo que se precipita al Vistula en Bridegis.

Vielieska y todo el territorio de las minas de sal pertenecerán en comun al Emperador de Austria y al Rey de Saxonia. La justicia será administrada á nombre de la autoridad municipal. No habrá mas tropas que para la Policía y serán iguales en número de las dos naciones. Las sales de Vielieska pertenecientes á la Austria, podrán ser transportadas por el Vistula, atravesando el Ducado de Varsovia, sin obligarles

á pagar derecho alguno. Los granos provenientes de la Galitzia Austriaca, podrán ser exportados por el Vistula.

Podrá ser hecha entre S. M. el Emperador de Austria y S. M. el Rey de Saxonia, una fijacion de límites con tal, que el Sam, desde el punto donde toca el círculo de Zamosk hasta su confluencia en el Vistula, sirva de límite á los dos estados.

5.º Cede y da á S. M. el Emperador de Rusia, en la parte mas oriental de la antigua Galitzia, un territorio que comprehenda quatrocientos mil almas de poblacion, excepto la ciudad de Brody, que no es comprehendida.

Ese territorio será demarcado amigablemente entre Comisarios de los dos Imperios.

Art. IV. La órden Teutónica, habiendo sido suprimida en los estados de la confederacion del Rhin, S. M. el Emperador de Austria renuncia para S. A. el Archiduque Antonio la gran maestranza de esta órden en sus estados, reconoce la disposicion hecha de la órden de los bienes de la órden, situados fuera del territorio de la Austria, y serán acordados pensiones para los empleados de la órden.

Art. V. Las deudas hipotecadas sobre el territorio de las Provincias, y consentidas por los estados de estas Provincias, resultando gastos hechos para su administracion, seguirán solas la suerte de estas Provincias.

Art. VI. Las Provincias restituidas á S. M. el Emperador de Austria serán administradas á su cuenta por las autoridades Austriacas, desde el dia despues del cambio de las ratificaciones del presente tratado, y los demas imperiales desde el primero de Noviembre próximo, en qualquiera parte que sean situados; bien entendido que todas las veces que que el ejército frances no tenga en sus almacenes lo suficiente á su manutencion, podrá tomarlo en el país, como el entretenimiento de sus hospitales, aunque todo lo que sea necesario para la evacuacion de sus enfermos y almacenes. Se hará por los altos partidos contratantes una coordinacion relativa á todas las contribuciones qualquiera que sean de guerra anteriormente impuestas sobre las Provincias Austriacas, ocupadas por las armas Francesas y aliadas; coordinacion en consecuencia de la qual el levantamiento de dichas contribuciones cesará enteramente de de el cambio de las ratificaciones.

Art. VII. S. M. el Emperador de los Franceses, Rey de Italia; se obliga á no poner ningún derecho al comercio en la importacion ó exportacion de la Austria, por el puerto de Fiume, no siendo comercios Ingleses, ó géneros que provengan del comercio Ingles. Los derechos de tránsito serán menores para los comerciantes Italianos así á su importacion como exportacion, que para toda otra nacion. Se excluirá si puede ser acordada alguna ventura al comercio Austriaco en los otros puntos cedidos por el presente tratado.

Art. VIII. Los títulos dominiales, archivos, los planes y las partes del país, ciudades y fortalezas cedidas, serán dexados en el espacio de dos meses despues del cambio de las ratificaciones.

Art. IX. S. M. el Emperador de Austria, Rey de Hungría y de Bohemia, se obliga á pagar los intereses anuales y atrasados de capitales plasados, sea sobre el gobierno, sea sobre los estados, el banco, la lotería y otros establecimientos públicos, por los vasallos, cuerpos y corporaciones de la Francia, del Reyno de Italia y del Gran Ducado de Berg. Se tomará medidas para pagar tambien lo que es debido al monte Sta. Teresa y al monte Napoleon.

Art. X. S. M. el Emperador de los Franceses se obliga á acordar un pleno y entero perdon á los habitantes del Tyrol y de Vorarlberg, que han tomado parte en la insurrección, los que no experimentarán requisiciones ni en personas, ni en bienes.

S. M. el Emperador de Austria se obliga igualmente á acordar un entero y pleno perdon á los habitantes de los paises donde recobra su posesion en la Galicia, sean militares, civiles, funcionarios públicos y particulares que hayan tomado parte en el levatamiento de tropas, ó en la organizacion de tribunales y administracion, ó en qualquiera junta que fuese durante la guerra, los quales no podrán ser requeridos, ni en personas, ni bienes. Tendrán, durante seis años, la libertad de disponer de sus propiedades de qualquiera naturaleza que sean, de vender sus tierras, metas las que son de censos enagenables, como los fideicomisos y mayorazgos, de levantar el pego y declarar el producto de estas ventas ó repartimientos en dinero contante, ó en fondos de otra naturaleza, sin pagar derecho alguno sobre su salida, y sin experimentar dificultad ni impedimento; la misma facultad tambien es reservada á los habitantes y propietarios de los paises cedidos por el presente tratado y por el mismo espacio de tiempo. Los habitantes del Ducado de Varsovia, posesionados en la Galicia Austriaca sean funcionarios públicos ó particulares podrán sacar sus rentas sin paga de derecho ni impedimento alguno.

*Journal (du soir) de Paris du 9
Novembre 1809.*

Paris 9 Novembre.

Convention militaire conclue en consequence de l'article XII du traité de Vienne.

Art. I. La premiere évacuation, celle de la Moravie, devant avoir lieu quinze jours après l'échange des ratifications, cette province sera entièrement évacuée le 4 Novembre.

II. Le cercle de Brune sera évacué le 2 Novembre, et la remise en

*Diario (du soir) de Paris de 9
Noviembre 1809.*

Paris 9 Noviembre.

Convencio militar concluida á consecuencia del artículo XII del tratado de Viena.

Art. I. Debiéndose efectuar la evacuacion, que es la del Moravia quince dias despues del cambio de las ratificaciones, dicha Provincia quedará enteramente evacuada el 4 de Noviembre.

II. El circulo de Bruna quedará evacuado el 2 de Noviembre, y en

Oñ-

en sera faite par un Officier, nommé par le Commandant en Chef du troisième corps, à l'Officier Autrichien qui aura été désigné pour le recevoir.

III. Le cercle de Znaim sera évacué le 2 Novembre, et la remise en sera faite par un Officier, nommé par le Commandant en Chef du 4.^e corps, à l'Officier Autrichien qui aura été désigné pour la recevoir.

IV. Les bâtimens militaires qui se trouvent dans les places de Brunn et de Znaim seront conservés et remis.

V. Pendant le premier mois qui suivra l'évacuation de ces deux cercles, la force de la garnison de chacune des places de Brunn et de Znaim, ne pourra s'élever pour la ville de Brunn au dessus d'un bataillon et d'un détachement de cent chevaux, et pour la ville de Znaim au-dessus d'un bataillon; ce qui est à-peu-près la garnison de ces deux places en temps de paix.

VI. La seconde évacuation, celle de la Hongrie de la ville de Vienne et de ses environs et de la partie de la Gallicie que doit conserver l'Autriche, devant avoir lieu un mois après l'échange des ratifications, le 20 Novembre, les troupes Françaises et alliées quitteront les places, postes et cantonnemens qu'elles se trouveraient occuper encore sur le territoire de Hongrie, et se mettront en marche pour aller occuper la première ligne de démarcation fixée par l'article VIII ci-après.

VII. Si les conditions du traité relatives au paiement des sommes stipulées, soit en argent, soit en lettres de change, sont remplies, les clefs de la ville de Vienne seront

Officiel nombrado por el Comandante en Jefe del tercer cuerpo hará la entrega al Oficial Austriaco señalado para recibirle.

III. El círculo de Znaim quedará evacuado el 2 de Noviembre, y un Oficial nombrado por el Comandante en Jefe del cuarto cuerpo hará la entrega al Oficial Austriaco señalado para recibirle.

IV. Los edificios militares que se hallan en las plazas de Brunn y Znaim serán conservados y entregados.

V. Durante el primer mes subsiguiente á la evacuacion de estos dos círculos, la fuerza de la guarnicion de ámbas plazas de Brunn y Znaim, no podrá subir en quanto á la ciudad de Brunn mas allá de un batallion, y un destacamento de cien caballos, y en quanto á la ciudad de Znaim mas allá de un batallion; lo que á corta diferencia es la guarnicion de estas dos plazas en tiempo de paz.

VI. La segunda evacuacion que es la de la Hungría, de la ciudad de Viena y sus contornos, y la de la parte de la Gallicia que debe conservar el Austria, debiendose efectuar un mes despues del cambio de las ratificaciones, el 20 de Noviembre, las tropas Francesas y aliadas dexarán las plazas, puestos y acantonamientos que entonces ocuparen aun en el territorio de Hungría, y se pondrán en marcha para ir á ocupar la primera linea de demarcacion en el artículo VIII que se sigue.

VII. Si las condiciones del tratado relativas al pago de las cantidades estipuladas, sea en dinero, sea en letras de cambio se hubieren cumplido, el gobernador actual

re-

ha-

remises par Mr. le Gouverneur actuel à l'Officier que désignera S. M. l'Empereur d'Autriche. La Police continuera d'y être faite par la garde bourgeoise.

Le 26 Novembre, les troupes Autrichiennes, dont la force ne pourra s'élever au-dessus de trois à quatre bataillons et d'un régiment de cavalerie, entreront dans la ville de Vienne.

VIII. A l'époque du 20 Novembre, la ville de Vienne et ses environs, c'est-à-dire la partie du cercle d'Unter-Wiener Wald à l'est de la première ligne de démarcation, seront entièrement évacuées par les troupes Françaises.

Cette ligne passera par Tulln; de Tulln à Stassdorf, à Baumgarten, à Siegarokirchen, à Rappolden, à Kraking, à Henrichsburg, au Wirtzhause de Preissbaum, au château de Breitenfurt; à Striegau par Hochleiten et Forstenerhaus, à Sittindorf par Fultzenberg, à Rohrberg, à Gaden, à Siegenfeld, à Baden, à la Charité de Neustadt près la porte et en avant de Günsehdorf, et de là à Ebenfurth.

Il est entendu que la ville de Baden ne sera occupée par aucun cantonnement, mais seulement par une garde de Police de chaque Armée et de même force, à cause des bains dont les blessés et les malades des deux Armées pourront user également.

IX. Le cercle d'Untermain-Hartsberg faisant partie de la Basse Autriche, et ne devant être entièrement évacué qu'à l'époque du 20 Décembre, les avant-postes de l'Armée Française occuperont jusqu'à cette époque une ligne qui suivra

l'axe de la entrega de las llaves de la Ciudad de Viena al Oficial que su Magestad el Emperador de Austria señalare. La guardia Civica continuará allí la policia.

El 26 de Noviembre las tropas austriacas, cuya fuerza no podrá pasar mas allá de tres ó quatro batallones y un regimiento de Caballeria entrarán en la Ciudad de Viena.

VIII. El día 20 de Noviembre las tropas Francesas evacuarán enteramente la Ciudad de Viena, es decir la parte del circulo de Unter Wiener, Wald al este de la primera linea de demarcacion.

Dicha linea pasará por Tulln; de Tulln á Stassdorf, á Baumgarten, á Siegarokirchen, Rapolden, á Kraking, á Aenirichtberg, á Wirtzhause de Preissbaum, y al castillo de Breitenfurt, á Striegau por Hochleiten, y Forstenerhaus, á Sittindorf, por Fultzenberg á Rohrberg, á Gaden, á Siegenfeld, á Baden, á la Caridad de Neustadt junto á la puerta, y mas allá de Günsehdorf, y de alla á Ebenfurth.

Con el bien entendido que la Ciudad de Baden no quedará ocupada de ningun acantonamiento, sino unidamente de una guardia de policia de cada ejército, y de la misma fuerza, por causa de los baños, de que los heridos y enfermos de ambos Ejércitos podrán igualmente usar.

IX. El circulo de Untermain-Hartsberg que hace parte del Austria baxa y no debiendo quedar del todo evacuada hasta el 20 de Diciembre, las avanzadas del ejército Frances ocuparán hasta esta época una linea que seguirá el cami-

El gran punto de Zisa, después de haberse por la frontera de la Moravia.

Il est bien entendu que jusqu'en 20 Décembre, il ne sera établie aucune troupe autrichienne dans la partie dudit cercle qui ne soit pas occupée par les troupes Françaises.

Il sera laissé sur la route de Zisa toute liberté de communication, de transport et de passage, excepté pour les troupes et l'artillerie.

X. Le même jour 20 Novembre, toute la partie de la Galicie qui doit conserver l'Autriche, sera entièrement évacuée.

Les cercles occupés par les troupes Polonaises dans cette partie, s'il y en a, seront remis par un Officier nommé par le Commandant de l'Armée Polonoise, et ceux occupés par les Russes, seront remis par un Officier nommé par le Commandant de l'Armée Russe.

Pour assurer l'exécution de cet article, la présente convention sera envoyée aux Armées Russe et Polonoise par des Officiers supérieurs des Armées Française et Autrichienne.

no está el Zisa, donde se ha de hacer la entrega de los distritos.

Con el bien entendido que hasta el 20 de Diciembre ninguna Tropa Austriaca no se establecerá en la parte de dicho círculo que las Tropas Francesas no hubieren ocupado.

Quedará toda libertad de comunicación en el camino de Zisa, de transporte, y tránsito mismo para las Tropas y Artillería.

X. El mismo día 20 de Noviembre toda la parte de la Galicia que el Austria debe conservar quedará del todo evacuada.

Un Oficial nombrado por el Comandante del Ejército Polaco entregará á los Círculos que ocuparen las tropas Polacas si es que hay en esta parte, y un Oficial nombrado por el Comandante del Ejército Ruso entregará los que ocuparen los Rusos.

Para asegurar el cumplimiento de este artículo, los Oficiales de los Ejércitos Frances y Ruso, enviarán el presente compendio á dichos ambos Ejércitos.

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

AVISOS.

Hoy de once á la una se procederá á la definitiva subasta y venta del cargo del barco Escudellero, anunciado en el Diario de ayer. Mientras tanto con las mismas formalidades se procederá á la venta de los cargos de los dos buques Escuderos apresados por los faluchos contrabandistas, el San Cristóbal y el San Antonio, consistiendo el del primero en 200 quintales de Algarrobas, y el del segundo en 60 quintales de arcés.

Ramón, perfumador licorista, previene que desde el 1.º de Diciembre ha mudado su almacén de la calle de los Escudellers á la Rambla, en la casa café que fué de Montenegro, en donde continuará vendiendo todo lo perteneciente á perfumes, licores, frutos en almívar, siendo el único almacén que tiene de su cuenta.

Ayuntamiento de Madrid